

มังกรฎุเขา ناك بوكيت

เค้าโครงเรื่อง : อาชามมาสรี โต๊ะนากายอ

เรียบเรียง : ระพีพรรณ พัฒนาเวช

ภาพ : ปรีดา ปัญญาจันทร์

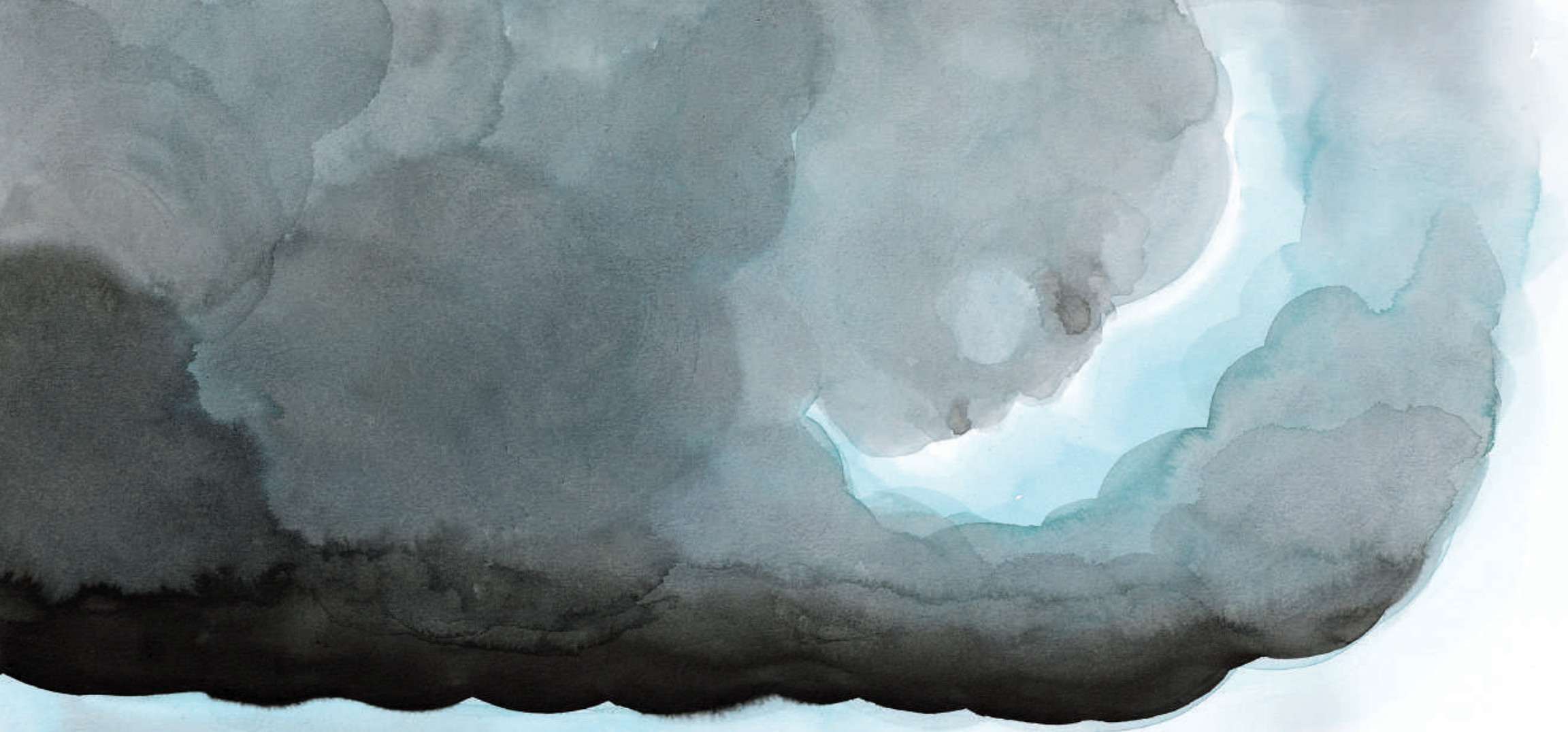
แปลภาษา : แวมายี ปารามัล

چريتا : حسن بصري توقناکاي

فوسون : راءيشن فتتاناويت

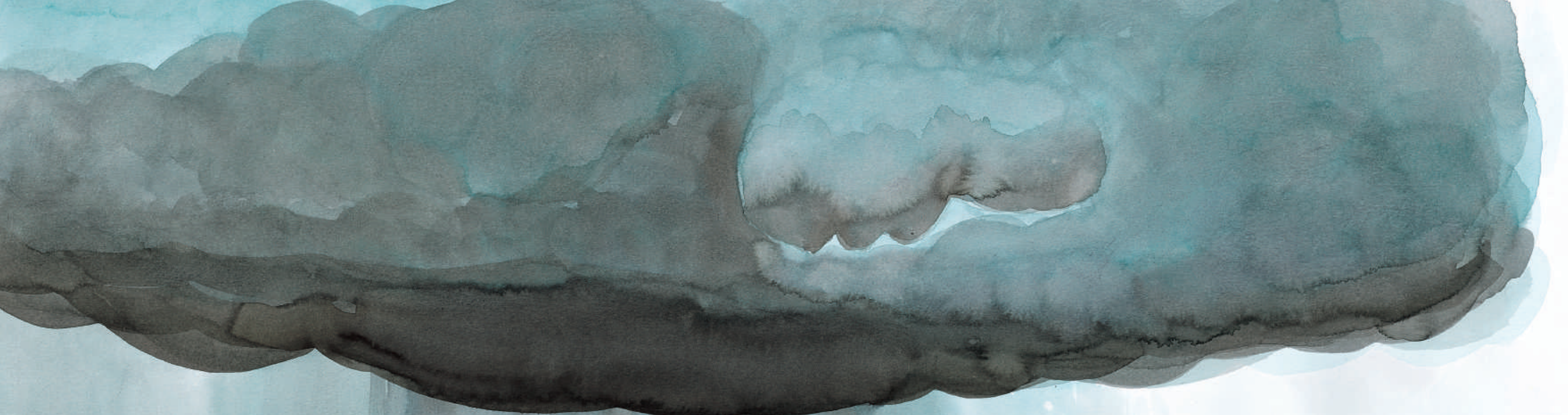
کمبر : فريدا فنياچنطان

فنترجمه : عبدالمجيد قارامل




لاغيث مندوڭ، اوان هيتم،
بوپي گوروه دنتوم - دنتم،
كيلت ميمبر بركيلاون.

ฟ้าครึ้ม เมฆดำ
ฟ้าร้องครืนครืน
ฟ้าแลบแปลบปลาบ



ฝนตกรินริน
น้ำฝนเป็นสาย
สายฝนไปรยปราย

هو جن تورون بردر اي- دراي،
برتالي-تالي اير هو جن،
در اين هو جن برتابورن.



ป่าฝนชุ่มชื้น
ป่าเขาชื่นใจ
ป่าไม้เขียวฉ่ำ

هوتن ريمبا باسه سكر،
 هوتن، كونوغ رياغ بنر،
 كايو-كايين كهيجاوان.

น้ำมาก น้ำล้น
น้ำเต็ม น้ำหลาก
มังกรปรากฏ

اير بايق، اير مليمقه،
اير قنوه، اير مخالير،
ناك مونچول داخ كماري.





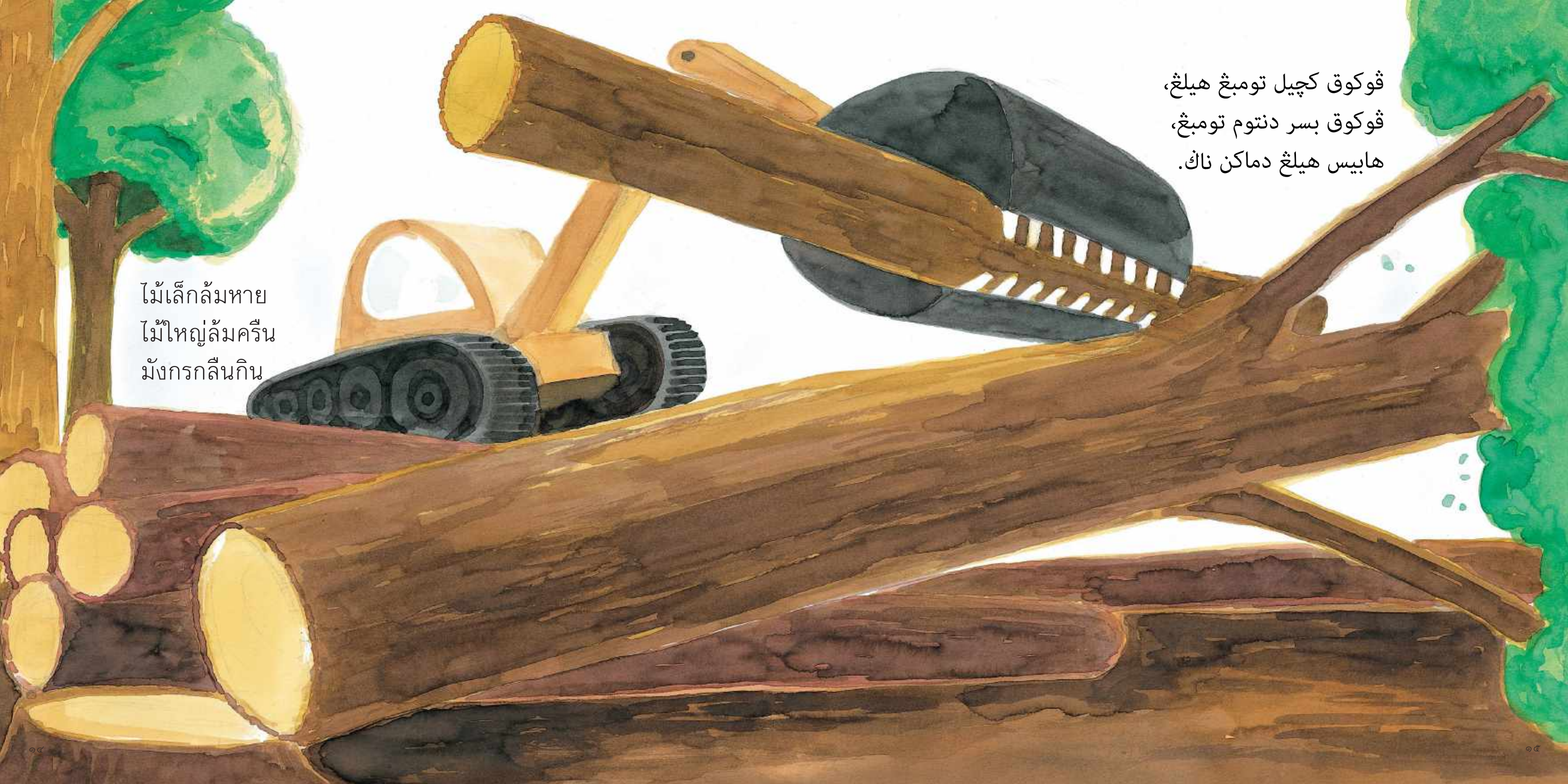
ภูเขาสีแดง
ภูเขาสีเทา
มังกรใต้เขา

บokit mire,
บokit klabo,
mke bkitto nak mandaki.




گروت - گروت منبوق بوکیت،
دروت - دروت تانه رونتوه،
مکه-مکه ناک بردیری.

گرینگگرینگ جعاعخا
کرینکرین دینپراوا
مینگرترههنگان



ڦوكوق كچيل تومبڭ هيلڭ،
ڦوكوق بسر دنتوم تومبڭ،
هابيس هيلڭ دماكن ناك.

ไม้เล็กล้มหาย
ไม้ใหญ่ล้มครืน
มังกรกลืนกิน



هوچن كورغ، اير قون هيلخ،
قانچرن قانس، اقي منجولخ،
اقي منجىلت، برپالا-پالا.

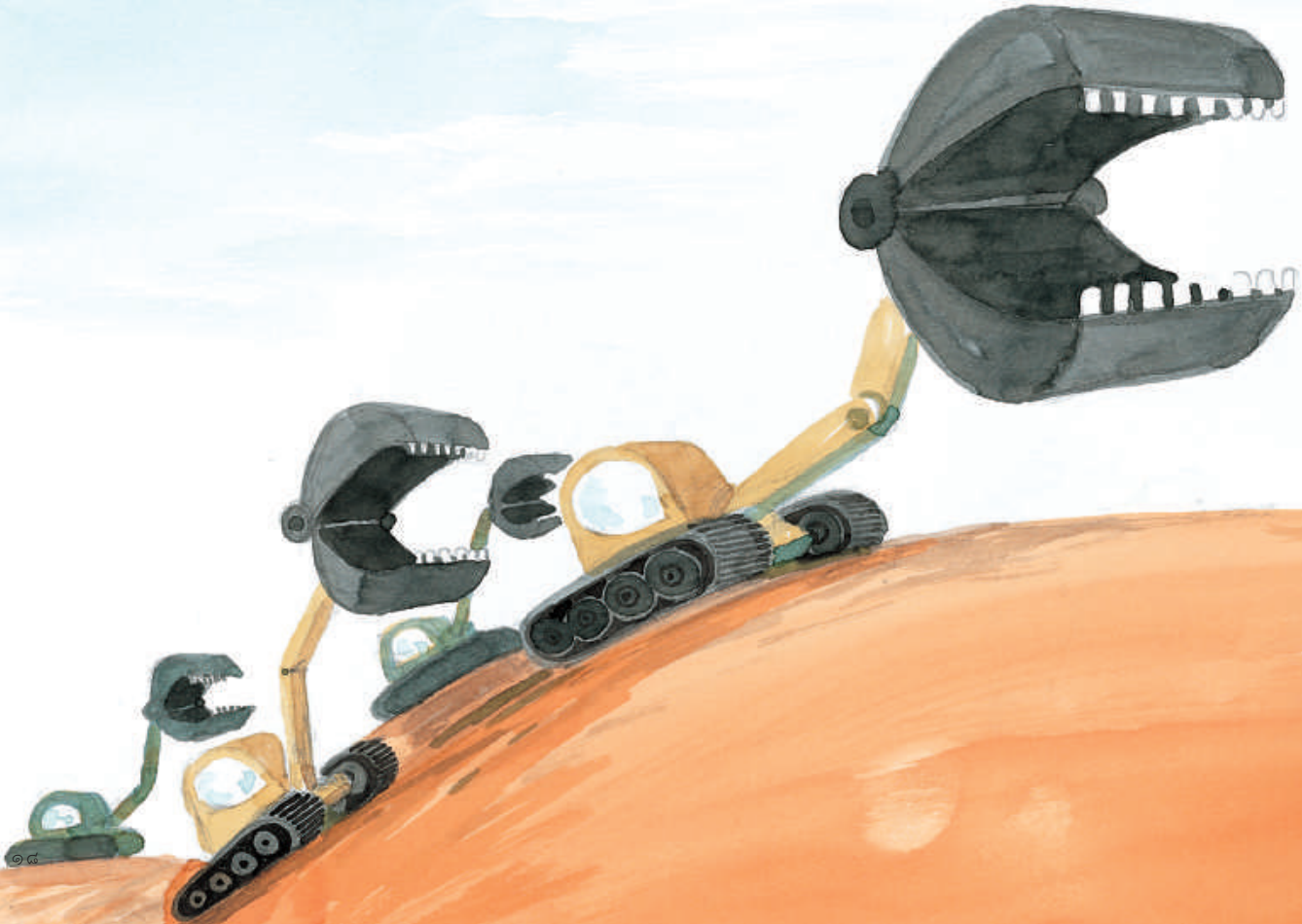
ขาดฝน ขาดน้ำ
เปลวไฟเปลวแดด
แผดเผาหลามเลีย

ระวังให้ดี
มังกรเคลื่อนมา
ป่า ฝน หายไป

اواس - اواس، جاك - جاك،
اقابيلاداتغن ناك،
 هوتن ريما هيلخ سموا.

ระวัง ! มังกร

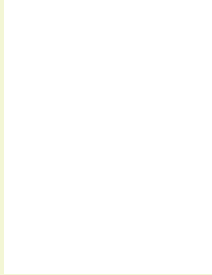
اواسيله ناك !



เค้าโครงเรื่อง

ฮาซันบัสรี โต๊ะนากายอ หรือ แบมิง

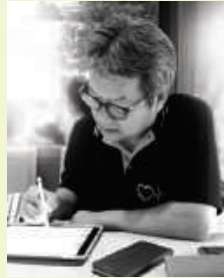
เกิดอยู่ใกล้แม่น้ำสายบุรี อำเภอศรีสาคร นราธิวาส ยามฤดูฝน น้ำป่าไหลหลากลงสู่แม่น้ำ ยืนเสียงน้ำกระทบหินดังตลอดคืน มองเห็นสายน้ำเป็นประกายสมัยเด็กชอบเดินคนเดียวในป่า หลังบ้าน ฟังเสียงนกและดูสัตว์ต่าง ๆ ชอบอยู่นิ่ง ๆ ริมแม่น้ำ ให้ความคิดจินตนาการนานา



สร้างสรรค์ภาพ

ปรีดา ปัญญาจันทร์

เกิดวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๐๐ ที่จังหวัดหนองคาย ได้ฟังนิทาน จากคุณยายมาตั้งแต่เด็ก และหลงใหลภาพประกอบเรื่องของ **ครูเหม เวชกร** เป็นอย่างยิ่ง ทำให้มีความฝันที่จะเป็นคนวาด ภาพประกอบนิทาน เมื่อได้เข้าศึกษาวิชาศิลปะที่ **มศว ประสานมิตร** ก็ได้ทำงานตามที่ฝันไว้และทำต่อเนื่องจนถึง ปัจจุบัน



ผลงานที่เพียรมาตลอดมีมากกว่า ๓๐๐ เรื่อง เช่น **เม่นหลบฝน ต้นไม้ใกล้ตัว พระจันทร์อยากมีเพื่อน นิทานชุดราชาเกษณี นิทานชุด สระสนุก นกปากกับปู้ต้นไม้** เป็นต้น

ปัจจุบันยังคงทำงานสร้างนิทานตามฝันอยู่มิได้ขาด ควบคู่กับเป็นครูสอนในระดับอนุบาล และประถมฯ พร้อมกับเป็นวิทยากรอบรมครูทั่วประเทศ

มังกรภูเขา

เค้าโครงเรื่อง ฮาซันบัสรี โต๊ะนากายอ

ภาพ ปรีดา ปัญญาจันทร์

บรรณาธิการ ระพีพรรณ พัฒนาเวช

ผู้แปล อาจารย์แวมายี ปารามัล แผนกภาษามลายู ภาควิชาตะวันออก

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

รูปเล่ม Littleblackoz Studio

ประสานงานการผลิต สิริวัลย์ เรืองสุรัตน์

พิมพ์ครั้งที่ ๑ ฉบับสองภาษา (ไทย/มลายู) สิงหาคม ๒๕๖๓ จำนวน X,๐๐๐ เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่โดย องค์การช่วยเหลือเด็ก (Save the Children)

พิมพ์ที่

เค้าโครงเรื่องจากการอบรม “การสร้างสรรค์หนังสือสำหรับเด็ก”

